

La belle au bois  
dormant

collectif ubique

**conte musical**

en famille dès 7 ans

**ven. 17 nov.**

**sam. 18 nov.**

ST-QUENTIN  
EN-YVELINES

THEATRE

SCÈNE  
NATIONALE

# la belle au bois dormant

collectif ubiqué



ven. 17 nov. 20h30  
sam. 18 nov. 18h

Petit théâtre  
1h sans entracte



De l'énergie en barre, l'auditoire n'a guère le temps de se poser, on est pris d'un délicieux vertige pendant un tour d'horloge, tout ouïe et les yeux écarquillés pour ne pas manquer une miette de la densité de ce qui se passe sur scène. Les enfants s'amuse autant que les parents, à chacun sa lecture. C'est bien plus qu'un conte musical et quand on en sort, on a immédiatement envie d'y retourner !



# Note d'intention

Pour sa seconde création, le Collectif Ubique choisit Perrault en réalisant une adaptation théâtrale et musicale d'un de ses contes les plus célèbres : *La Belle au Bois Dormant*. On ne présente plus cette histoire hissée au rang des grands classiques, cent fois revue et adaptée sous toutes les formes imaginables : théâtre, opéra, contes, cinéma, dessins animés... Presque indigeste, car céléberrissime.

Alors comment surprendre un public avec une histoire qu'il connaît déjà par coeur, comment rendre un récit poussiéreux de nouveau stimulant ? C'est là que le terme d'adaptation prend tout son sens. Nous avons conservé la trame originale du conte et renouvelé l'histoire en nous servant justement de tous les éléments clés et des a priori de « déjà vu » qu'ils engendrent : une princesse, des fées, un sort, une piqûre...

L'adaptation à proprement parler se fait ailleurs, tout autour de ce noyau. D'abord par une réécriture intégrale du texte. Fidèle à la trame, certains détails de la narration sont cependant modifiés avec humour et dérision, brisant ainsi l'aspect très conventionnel du « il était une fois ». Les dialogues, écrits à partir d'improvisations, donnent une vraie place aux personnages par le jeu théâtral tout en allant à l'encontre des clichés : trois fées nulles en magie, une princesse têtue, un prince maladivement timide...

Personnages qui passent du dialogue aux vers et aux rimes en jouant sur une dextérité de langage et un rythme d'élocution « métronomique » ; textes mis en musique, scandés mais jamais mélodiques, pour ne pas tomber dans un effet de comptine.

Le texte mélange ainsi l'aspect traditionnel du conte avec un discours beaucoup plus quotidien, et trouve son rythme avec une écriture à plusieurs niveaux de lecture.

Quant à la musique, elle est à la fois support, personnage et décor. Intégrée au texte comme un calque, elle n'est pas qu'un simple outil illustratif de l'histoire : morceaux instrumentaux originaux, chansons ou simples bruitages, chaque intervention d'instruments est en résonance avec le récit, et réciproquement.

L'idée n'est pas de raconter une histoire en musique, mais de plonger le spectateur dans un univers acoustique, créer des ambiances et stimuler l'imaginaire par le son, le bruitage, la musique, et toucher l'émotionnel avec une histoire soutenue par un véritable « décor sonore », le tout dans une mise en espace épurée : trois chaises face public.



*Pour aller plus loin*

> [Rencontre avec le Collectif Ubique](#)

> [Critique du spectacle par Télérama](#)

> [Site de la compagnie](#)

> [La Belle au Bois Dormant en podcast - Radio](#)

[France](#)

# Les instruments

## Le théorbe

Instrument très répandu à l'époque baroque, le théorbe a été inventé en Italie au XVI<sup>e</sup> siècle sous le nom de *chitarrone*.

Impressionnant par la longueur de certaines cordes, jusqu'à 180cm, et par leur nombre, quatorze dont sept cordes basses et sept cordes d'harmonie, il était joué dans toute l'Europe pour accompagner les chanteurs et réaliser la partie de basse continue. C'était aussi un instrument soliste très en vogue à la cour des princes.

## La guitare baroque

La guitare baroque est un instrument également très usité à l'époque du même nom. Elle a été utilisée comme instrument soliste, mais aussi comme instrument d'accompagnement.

Le corps de la guitare baroque est de forme similaire aux guitares classiques actuelles, mais beaucoup plus étroit et généralement de profondeur moindre. Les choeurs (association de deux cordes jouées généralement simultanément) sont au nombre de cinq, ce qui correspond à neuf ou dix cordes de boyau selon que la chanterelle (corde la plus aiguë) est doublée ou non.

## La cornemuse centre france

La cornemuse du Centre France est un instrument utilisé dans les régions du Berry, du Bourbonnais, du Nivernais ou dans le Morvan. Elle est constituée d'un sac, sous le bras gauche, contenant l'air chassé par le bras vers les bourdons et le hautbois, d'un porte-vent, entre le sac et la bouche, par lequel le musicien insuffle de l'air en équilibrant la pression exercée par le bras ; la souche (ou boîtier), fixée dans le sac, ornée généralement de marqueterie, de laquelle sortent les bourdons et le hautbois. C'est un instrument diatonique, c'est-à-dire

qu'on ne peut pas jouer la totalité de la gamme chromatique, ni transposer des morceaux sans tenir compte de la tonalité de la basse continue de ses bourdons.

## Le violon

Le violon est un instrument à cordes frottées. Les quatre cordes accordées en quinte sont frottées à l'aide d'un archet.

Il apparaît dans de nombreuses civilisations sous plusieurs formes. Le violon européen connaît son essor à partir de l'époque renaissance baroque, il est l'instrument le plus aigu de sa famille.

## Le bodhran

Le *bodhran* est un instrument de percussion utilisé dans la musique irlandaise. C'est un tambour sur cadre joué avec un bâtonnet (*stick*) qui est sans doute dérivé du daf oriental. On frappe la peau avec le *stick* tenu par le milieu, dont les deux bouts arrondis rebondissent sur la peau. La main qui porte l'instrument permet de jouer avec la tension de la peau afin d'en modifier la fréquence. Le *bodhran* a été utilisé comme tambour de guerre lors de la rébellion irlandaise en 1603, permettant de donner la cadence aux joueurs de cornemuse et d'annoncer l'arrivée de l'armée.

## Et puis ...

Chant, bâton de pluie, tambour à peaux, xylophones, boîte à tonnerre, crécelle vietnamienne, appeaux...



## Distribution

Compositions, adaptation et interprétation **Audrey Daoudal, Vivien Simon et Simon Waddell**

Lumière **Claire Gondrexon**

Régie lumière **Emmanuelle Wolff**

Son **Justine Laraigné**

Administration de tournée **France Fiévet**

Administration de production **Louise Champiré**

Régie de tournée **Alison Donjon**

Production Le Collectif Ubique avec les soutiens et accueils en résidence à La Ferme du Buisson-  
Scène nationale de Marne-la-Vallée, l'Étable de Beaumontel (compagnie des Petits-Champs), Anis  
Gras-le lieu de l'autre (Ville d'Arcueil) et le Théâtre Gérard Philippe de Bonneuil-sur-Marne /  
Photos © Nikola Cindric



# Collectif Ubique

Le Collectif Ubique est né de la réunion des disciplines respectives des trois artistes : le théâtre, la musique instrumentale et vocale. Le Collectif Ubique a pour vocation de développer une forme de spectacle pluridisciplinaire, où la création naît de la polyvalence de chacun. Chaque artiste est amené à se détacher de sa formation et technique initiale pour embrasser d'autres disciplines. Ainsi, le comédien devient chanteur, l'instrumentiste devient comédien, le chanteur devient instrumentiste. Tous jouent, et de tout, chacun enseignant à chacun. D'où le nom, *Ubique*. Qui est présent, qui peut se retrouver dans plusieurs endroits à la fois, qui s'adapte facilement aux milieux les plus divers. *La Belle au Bois Dormant* est leur seconde création et un

riche exemple de cette forme de travail. Le spectacle s'est écrit dans un échange constant d'idées, de propositions et d'improvisations théâtrales et musicales, chacun jonglant entre tous les « jeux ».

# les prochains spectacles

Cliquez sur les photos ou les titres pour en savoir plus !



conte musical  
en famille dès 6 ans

## *hansel et gretel*

Succombez à la gourmandise de cet *Hansel et Gretel* maison ! Au rythme des instruments et des alexandrins, trois acteurs-musiciens nous entraînent tambour battant dans cette adaptation loufoque et pleine d'énergie du conte des frères Grimm.

21  
→  
22  
nov.

conte musical  
en famille dès 8 ans

## *la petite sirène*

Plongez dans l'histoire de cette jeune femme poisson qui voulait devenir marin, laissez-vous hameçonner par les instruments et les voix du Collectif Ubique, trois artistes passés maîtres dans l'art d'adapter les plus célèbres contes.

24  
→  
25  
nov.



danse

## *autobiography*

Dans cette *Autobiography*, Wayne McGregor, chorégraphe star de la scène internationale, fasciné par les sciences et la technologie, invite dix danseurs virtuoses à interpréter son code génétique. Une expérience sensorielle époustouflante !

24  
→  
25  
nov.

[theatresqy.org](http://theatresqy.org)



# Les petits + du TSQY

## *espace librairie*

Les mardis et vendredis soir de spectacles, notre librairie partenaire Je Me Souviens (Fontenay-le-Fleury) vous propose une sélection d'ouvrages en lien avec les spectacles de la saison.

**Nouveau !** Vous pouvez aussi commander un livre avant votre venue et le récupérer au TSQY !

<https://librairiejms.coop/>

## *marché de produits locaux*

Chaque vendredi soir, profitez de votre venue pour savourer les délicieux produits bios et locaux (pains, pâtisseries, miel, ...) de Matthieu, notre boulanger partenaire qui vous attend dans le hall !

## *bar et restauration*

Ouvert 1h avant et 1h après les représentations, le café Pop'Art vous propose une large sélection de boissons et de produits locaux à déguster sur place (issus d'une agriculture bio, naturelle et provenant d'un rayon de 150km autour du théâtre).

